

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

## RUSSE

### LANGUE VIVANTE 2

#### Série S

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

#### Répartition des points

I.	Compréhension du texte .....	10
II.	Expression.....	10

**Tournez la page S.V.P.**

ТЕХТЕ

VÉRONIQUE ET NIKITA

*Véronique (Nika) se rend chez son amie Zina (Zinoulia).*

Был ранний сентябрьский вечер. Ника шла по улице с большим плюшевым<sup>1</sup> медведем в целлофановом пакете. Зинуле исполнилось пятнадцать лет, но она всё ещё была неравнодушна<sup>2</sup> к мягким игрушкам. Ника несла медведя на руках, как младенца<sup>3</sup>.

Во дворе, у Зинулиного подъезда<sup>4</sup> её догнал<sup>5</sup> мальчик лет шестнадцати. Он нёс большой букет белых хризантем.

– Это вы себе купили такой подарок? – спросил он, заглядывая ей в лицо с идиотской улыбкой.

Ника ничего не ответила. Мальчик забежал вперёд и красивым жестом открыл перед ней дверь подъезда<sup>4</sup>.

– Прошу, мадемуазель!

– Клоун, – усмехнулась Ника.

– Какой вам этаж, леди?

– Седьмой.

– Удивительное совпадение<sup>6</sup>. Мне тоже.

В лифте Ника посмотрела на своего неожиданного спутника<sup>7</sup>. Лицо было трудно разглядеть за белобрысыми патлами<sup>8</sup>. Только нос, довольно длинный и толстый, и ярко-голубые глаза.

"Терпеть<sup>9</sup> не могу таких, – подумала Ника, – терпеть не могу, когда у мальчиков длинные волосы. Это всё равно что усы у девушки<sup>10</sup>."

Вместе с Никой он подошёл к двери Зинулиной квартиры и позвонил в дверь.

– Вот сейчас нас представят друг другу, – сообщил он Нике, – я буду счастлив познакомиться, сударыня<sup>11</sup>.

Зинуля, в джинсовой мини-юбке и оранжевой водолазке<sup>12</sup>, открыла дверь.

– Ой, а вы вместе? – удивилась она. – Когда вы успели познакомиться?

[– Не успели. Но очень хотим. Знакомь, – сказал мальчик и протянул Зинуле букет.

Ника поцеловала её и дала медведя. Плюшевый зверь заинтересовал Зинулю больше, чем цветы.

– Спасибо. Какой классный! – Она бросила цветы на столик в коридоре и высвободила игрушку из целлофана, – я назову его Чуня. Я с ним спать буду!]

– У меня, кстати, есть ещё подарок, он лучше, чем всякие Чуни, – важным голосом произнёс мальчик. Церемонно, он достал из кармана куртки маленькую белую коробочку<sup>13</sup>. – Дорогая Зина, поздравляю тебя с днём рождения.

– Ничего себе, "Шанель N°5"! Откуда это у тебя?

– Мама дала. Кстати, ты нас забыла представить, хозяйка.

---

<sup>1</sup> плюшевый = *en peluche*

<sup>2</sup> равнодушен к + dat. = *indifférent à*

<sup>3</sup> младенец = *bébé*

<sup>4</sup> подъезд = *entrée d'immeuble*

<sup>5</sup> догнать (pf.) = *ratrapper*

<sup>6</sup> совпадение = *coïncidence*

<sup>7</sup> спутник = *compagnon*

<sup>8</sup> белобрысые патлы (pl.) = *mèches blondasses*

<sup>9</sup> терпеть (ipf.) = *supporter*

<sup>10</sup> это всё равно что усы у девушки = *c'est comme une fille avec des moustaches*

<sup>11</sup> сударыня = *gente dame*

<sup>12</sup> водолазка = *pull fin à col roulé*

<sup>13</sup> коробочка = *petite boîte*

– Ника, познакомься. Это... тоже Ника, – Зинуля засмеялась и не могла остановиться  
– Слушайте, чего теперь делать? Вы оба Ники. Ты Вероника, он Никита. И оба Ники. Ужас какой-то.

– Счастлив познакомиться, синьорита.

Никита понял тогда только одно – что влюбился по уши<sup>14</sup> в эту девочку и теперь не сможет без неё жить.

По Полине ДАШКОВОЙ, *Золотой песок*, 2000

---

<sup>14</sup> влюбиться по уши в + асс. = *tomber amoureux fou de quelqu'un*

### Travail à faire par le candidat

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.***

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Attribuer la mention « vrai » ou « faux » à chacune des affirmations suivantes.

Justifier son choix en citant une ou deux phrases du texte. (7 points)

Numéroté les réponses sans recopier les énoncés.

1. Вероника несёт младенца на руках.
2. Зина ещё любит плюшевые игрушки.
3. У Никиты чёрные глаза.
4. У Никиты два подарка для Зины.
5. Чуня – это собака Зины.
6. Никита купил духи для Зины.
7. Никита влюбился в Зину.

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Ой, а вы вместе...» jusqu'à «...классный!»  
(3 points)

#### II. EXPRESSION (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

A. Répondre aux deux questions en 40 mots environ par question.

1. Что делает Никита, чтобы привлечь\* внимание Вероники? Почему он ведёт себя так?
2. Как вы думаете, нравится ли Никита Веронике?

\*привлекать (ipf.) / привлечь (pf.) внимание = *attirer l'attention*

B. Traiter AU CHOIX l'un des deux sujets suivants en 70 mots environ.

1. Придумайте, что пишет Вероника в своём дневнике\* после встречи с Никитой.
2. Часто ли вы приглашаете друзей? Расскажите.

\*дневник = *journal intime*

# B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

S Langue vivante 2

## BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

*Référence du texte : Véronique et Nikita*

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque réponse sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
B : Traduction.....	15 points
Total .....	<b>50 points</b>

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 5$

### II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 30 points, soit.....(2x 30)	60 points
B : La question sur 40 points .....	40 points
Total .....	<b>100 points</b>

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 10$

Total général sur **20 points**

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,  
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100